

PHYTONYM PROVERBS IN ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES: A COMPARATIVE STUDY

Zarina Pulatova Narzullayevna

Researcher

Karshi International University, Uzbekistan

E-mail:zarinap916@gmail.com

ABSTRACT

This article examines phytonym proverbs in English and Uzbek languages. Proverbs are an important part of cultural heritage and reflect the worldview, traditions, and life experience of a nation. Special attention is given to phytonyms—plant names used in proverbs—and their metaphorical meanings. The study analyzes examples of phytonym proverbs in both languages and identifies their similarities and differences. The results show that many proverbs share universal meanings related to human behavior, morality, and social relationships, while differences arise from cultural and environmental factors.

Keywords: *phytonym, proverb, linguistics, metaphor, plant imagery, cultural studies, English language, Uzbek language, comparative analysis.*

ANNOTATSIYA

Ushbu maqolada ingliz va o‘zbek tillaridagi fitonimli maqollar tahlil qilinadi. Maqollar xalqning madaniy merosi bo‘lib, uning dunyoqarashi, an‘analari va hayotiy tajribasini aks ettiradi. Tadqiqotda fitonimlar — ya‘ni o‘simlik nomlarining maqollarda qo‘llanishi va ularning ko‘chma ma‘nolari o‘rganiladi. Har ikki tildagi fitonimli maqollar misollar asosida tahlil qilinib, ularning o‘xshash va farqli jihatlari aniqlanadi. Natijalar shuni ko‘rsatadiki, ko‘plab maqollar umumiy axloqiy g‘oyalarni ifodalaydi, farqlar esa madaniy va tabiiy omillar bilan bog‘liq.

Kalit so‘zlar: *fitonim, maqol, tilshunoslik, metafora, o‘simlik obrazlari, madaniyat, ingliz tili, o‘zbek tili, qiyosiy tahlil*

Language is closely connected with the culture, traditions, and worldview of a nation. One of the most expressive and ancient forms of folk wisdom is the proverb. Proverbs reflect people’s life experiences, moral values, and observations about nature and society. They are widely used in everyday speech as well as in literary works.

Many proverbs contain the names of plants such as trees, flowers, fruits, and seeds. These plant names are known as phytonyms. Phytonyms play an important

role in linguistic imagery, as they are often used metaphorically to describe human character, behavior, and social relationships.

Both English and Uzbek languages have a rich collection of proverbs that include plant names. These proverbs reflect people's close relationship with nature and agriculture. In many cases, plants symbolize growth, patience, wisdom, family relations, and the consequences of human actions.

The aim of this research is to analyze phytonym proverbs in English and Uzbek and to identify their similarities and differences.

The objectives of the research are:

- to define the concept of phytonyms in linguistics;
- to analyze phytonym proverbs in English;
- to examine phytonym proverbs in Uzbek;
- to compare their meanings and cultural significance.

Theoretical Background of Proverbs and Phytonyms

Definition of Proverbs

A proverb is a short, well-known saying that expresses a general truth or piece of advice. Proverbs are part of folklore and have been passed down from generation to generation.

According to linguist Wolfgang Mieder, a proverb is “a short, generally known sentence of the folk which contains wisdom, truth, morals, and traditional views.”

Proverbs often use metaphor, symbolism, and figurative language to convey deeper meanings. Because they are short and memorable, they play an important role in communication and cultural transmission.

Definition of Phytonyms

The term phytonym comes from the Greek words “phyton” (plant) and “onyma” (name). In linguistics, phytonyms refer to lexical units that denote plants such as trees, flowers, herbs, fruits, and seeds.

Phytonyms appear in many linguistic expressions including:

- proverbs
- idioms
- metaphors
- folklore
- literature

Plants are often used symbolically in language because they represent life, growth, and natural cycles.

Phytonym Proverbs in English

English language contains a large number of proverbs related to plants. These proverbs often reflect agricultural traditions and observations of nature.

Examples of English Phytonym Proverbs

1. The apple doesn't fall far from the tree.
Children resemble their parents.
2. As you sow, so shall you reap.
Your actions determine the results you receive.
3. Every rose has its thorn.
Every good thing has some difficulties.
4. Mighty oaks from little acorns grow.
Great achievements start from small beginnings.
5. Money doesn't grow on trees.
Money is difficult to earn.
6. The grass is always greener on the other side.
People think others have better lives.
7. One rotten apple spoils the whole barrel.
One bad person can influence others negatively.
8. A tree is known by its fruit.
People are judged by their actions.

These proverbs show how plants are used metaphorically to explain moral and social ideas.

Phytonym Proverbs in Uzbek

Uzbek language also contains many proverbs that include plant imagery. These proverbs often reflect the agricultural lifestyle and wisdom of Uzbek people.

Examples of Uzbek Phytonym Proverbs

1. Olma tagiga olma tushadi.
Children resemble their parents.
2. Nima eksang, shuni o'rasan.
You receive results according to your actions.
3. Gul tikansiz bo'lmaydi.
Every beautiful thing has difficulties.
4. Daraxt mevasidan bilinadi.
A person is known by their actions.
5. Mevali daraxt egiladi.
A wise and knowledgeable person is humble.
6. Mevali daraxtga tosh otadilar.
Successful people often face criticism.

7. Urug‘dan daraxt o‘sadi.

Great things begin with small beginnings.

These examples demonstrate how Uzbek proverbs use plants to symbolize wisdom, morality, and social behavior.

Comparative Analysis of English and Uzbek Phytonym Proverbs

A comparative analysis reveals both similarities and differences between English and Uzbek phytonym proverbs.

Similarities: many proverbs in both languages share the same meanings.

For example in English : The apple doesn't fall far from the tree

In Uzbek: Olma tagiga olma tushadi

Both proverbs emphasize the similarity between parents and children.

Another example: As you sow, so shall you reap - Nima eksang, shuni o‘rasan

Both express the idea that actions lead to consequences.

Differences: despite similarities, there are also differences.

English proverbs often include specific plants such as: apple, oak, rose, acorn.

Uzbek proverbs more frequently use general plant imagery such as: daraxt (tree), gul (flower), meva (fruit) . These differences reflect environmental and cultural contexts.

Some examples of phytonym proverbs :

№ English Proverb - Uzbek Translation / Equivalent

1. The apple doesn't fall far from the tree - Olma tagiga olma tushadi

2. As you sow, so shall you reap - Nima eksang, shuni o‘rasan

3. You reap what you sow - Nima eksang, shuni o‘rasan

4. Every rose has its thorn - Gul tikansiz bo‘lmaydi

5. A tree is known by its fruit - Daraxt mevasidan bilinadi

6. Mighty oaks from little acorns grow - Katta eman kichik urug‘dan o‘sadi

7. Money doesn't grow on trees - Pul daraxtda o‘smaydi

8. The grass is always greener on the other side - Qo‘shning bog‘i doim yashildek

9. One rotten apple spoils the barrel - Bir chirigan olma boshqalarni ham buzadi

10. Bloom where you are planted - Qayerda bo‘lsang o‘sha yerda gullab yashna

11. From tiny seeds grow mighty trees - Kichik urug‘dan katta daraxt

12. A fruitful tree bends low - Mevali daraxt egiladi

13. Old trees bear best fruit - Keksalar tajribali bo‘ladi

14. Tall trees catch much wind - Balandi shamolga ko‘p uchraydi

15. The tree that bears fruit is stoned - Mevali daraxtga tosh otadilar

16. Plant kindness and gather love - Yaxshilik eksang muhabbat o‘rasan

17. Bad seed brings bad crop - Yomon urug‘ yomon hosil beradi
18. A good tree bears good fruit - Yaxshi daraxt yaxshi meva beradi
19. The fruit shows the tree - Meva daraxtni ko‘rsatadi
20. Cut the tree that gives no fruit - Mevasiz daraxt kesiladi
21. He who plants a tree loves others - Daraxt ekkan kelajakni o‘ylaydi
22. A garden requires patience - Bog‘ sabr talab qiladi
23. Gather roses while you may - Imkoniyatdan foydalan
24. The seed of today becomes tomorrow’s tree-Bugungi urug‘ ertangi daraxt
25. Little seeds grow tall trees - Kichik urug‘ katta daraxt bo‘ladi

Phytonym proverbs represent an important part of the linguistic and cultural heritage of both English and Uzbek languages. They illustrate the deep connection between humans and nature while conveying moral and social values.

The comparative analysis shows that many proverbs share universal meanings, while differences arise from cultural traditions and natural environments. Studying phytonym proverbs contributes to a better understanding of linguistic symbolism and the cultural worldview of different nations.

REFERENCES

1. Mieder, Wolfgang. "Proverbs: A Handbook."
2. Speake, Jennifer. "Oxford Dictionary of Proverbs."
3. Taylor, Archer. "The Proverb."
4. Mirzayev, T. "O‘zbek xalq maqollari."
5. Rahmatullayev, Sh. "O‘zbek tilining frazeologik lug‘ati."